



ART READINGS 2020

OLD ART MODULE

Venue:
Sofia 1504,
21 Krakra Str.
IAS-BAS

3 - 5 April





Институт за изследване на изкуствата при БАН
Institute of Art Studies – Bulgarian Academy of Sciences

JOURNEYS

April 3rd, Friday

9:00-9:15 Registration of the participants

Instead of Welcome Address

9:15-9:30 **Emmanuel Moutafov, Tereza Bacheva** *A Journey from the Altar to the Narthex: Metropolitan Bishop Christopher and the Monastery of Bachkovo*

Thematic Session: ***Journeys in Their Architectural Context***

Moderator **Emmanuel Moutafov**

9:30-9:45 **Dimitrina Popova** *Дистанции между Сердика и вилите в околността ù през римската античност (Distances Between Serdica and the Vilas in the City's Vicinity During the Roman Period)*

9:45-10:00 **Marina Koleva** *Marine Scenes in Roman Sculpture from Bulgaria*

10:00-10:15 **Sotiris Voyadjis** *The Travelling Monk Barskij. New Assessment of His Drawings in Comparison with Present Day State of the Depicted Monuments*

10:15-10:30 **Constantin I. Ciobanu** *A Graffiti Scratched by an Unknown Traveler in the Surface of the Fresco "The Siege of Constantinople" of the Monastery of Moldovița (1537)*

10:30-10:45 Discussion

10:45-11:00 *Coffee/tea break*

Thematic Session: ***Pilgrims and Pilgrimages in Art***

Moderator **Konstantinos Giakoumis**

11:00-11:15 **Dragoș Gh. Năstăsoiu** *Circulation of Holy Objects, Transfer of Sacred Places, and Pious Journeys in the Life of St Euphrosyne of Polotsk*

11:15-11:30 **Anna Adashinskaya** *Sweat, Fear, Joy, and Amazement: Personal Experience and Mental Journeys of the Orthodox Pilgrims to the Holy Land (the 12th to 15th Centuries)*

11:30-11:45 **Pierre Moukarzel** *The Lily Flower Sculptured on the Walls of Damascus in the Pilgrim's Accounts of the Fifteenth Century*

11:45-12:00 **Ivanka Gergova** *До Йерусалим и обратно: топография и*

иконография на поклонничеството в Източното Средиземноморие (XVIII–XIX в.) (*To Jerusalem and Back: Topography and Iconography of the Pilgrimage in the Eastern Mediterranean (18th–19th c.)*)

12:00-12:15 **Marko Katić** *Representations of the Holy Sepulchre Church on Painted Proskynetaria of Jerusalem*

12:15-12:30 Discussion

12:30-13:30 *Break for lunch*

Thematic Session: ***Travel Notes and Art***

Moderator **Marina Koleva**

13:30-13:45 **Dimitrios Liakos, Christos Stavrakos** *Monks, Journeys and Foundations/ Renovations of Monasteries in the Byzantine and Post-Byzantine Period in Greece; Some Key-Studies.*

13:45-14:00 **Ioannis Vitaliotis** *In fernem Land, unnachbar euren Schritten... Theodor Anton Ippen's Reports on the Medieval Churches of the Albanian North. A Critical Approach*

14:00-14:15 **Maya Zaharieva** *Една фотография от първата половина на XX в. и църквата в село Яна (A Photography from the First Half of the 20th Century and the Church in the Yana Village)*

14:15-14:30 Discussion

Thematic Session: ***Travelling Artists and Ideas (Part 1)***

Moderator **Christos Stavrakos**

14:30-14:45 **Ciprian Firea** *From Vienna and Nuremberg to Transylvania and (Sometimes) Back: Artistic Exchanges Between Centre and Periphery in Late 15th and Early 16th Centuries Central and Eastern Europe*

14:45-15:00 **Oana Iacubovsci** *The Selection of Saints in the Narthex of Saint George's Church at Voroneţ Monastery. A Case Study on the Transmission of Religious Patterns in the Balkans at the End of the 15th Century*

15:00-15:15 **Konstantinos Giakoumis** *Traveller Artists and the Pragmatics of Artistic Identity Adaptations (16th–19th Centuries)*

15:15-15:30 **Nenad Makuljević** *In the Search of Lost Heritage: Dimitrije Avramović on Mount Athos*

15:30-15:45 Discussion

15:45-16:00 *Coffee/tea break*

Thematic Session: ***Travelling Artists and Ideas (Part 2)***

Moderator **Elissaveta Moussakova**

16:00-16:15 **Maria Kolusheva** *Едно изгубено изображение на тропара „Горе на трона и долу в гроба“ от църквата „Св. Георги“ в Арбанаси (A Lost Image of the Troparion “Up on the Throne and Down in the Tomb” from the St. George Church in Arbanasi)*

16:15-16:30 **Theocharis Tsampouras** *Post-Byzantine Artists of the Seventeenth Century and Their Travels: A Strive Towards Eclecticism or Homogeneity?*

16:30-16:45 **Margarita Kuyumdzhieva** *За майсторите на стенописите в старата църква на Струпецкия манастир (About the Masters of the Murals at the Old Church of Strupetz Monastery)*

16:45-17:00 **Alexander Kuyumdzhiev** *Икони от светогорския монах Доситей от Печ в Самоков (Icons of the Athonite Monk Dositheos from Peč in Samokov)*

17:00-17:15 Discussion

17:30-19:30 Reception for the participants

April 4th, Saturday

Thematic Session: ***Travelling Icons and Relics (Part 1)***

Moderator **Theocharis Tsampouras**

10:00-10:15 **Elena Firea, Ivan Biliarsky** *The Journeys of a Travelling Saint. On the Subsequent Transfers of St. Paraskeva's Relics and Their Significant Layover in the Ottoman Capital*

10:15-10:30 **Ovidiu Cristea, Ovidiu Olar** *Two Princes, a Former Patriarch and His Relics: Legitimacy and Struggle for Power in Wallachia*

10:30-10:45 **Angeliki Katsioti** *The Arm of St. John the Baptist in Rhodes and the Diplomacy of Relics among the Knights of St. John*

10:45-11:00 **Melina Paisidou** *An Icon in Mount Athos of Sinaitic Subject*

11:00-11:15 Discussion

11:15-11:30 Coffee/tea break

Thematic Session: ***Travelling Icons and Relics (Part 2)***

Moderator **Ciprian Firea**

11:30-11:45 **Miguel Gallés Magri** *Three Travel Voucher: An Unpub-*

lished Corfiot Icon of the 18th Century Turns Out to Be an Authentic Travel Catalogue

11:45-12:00 **Darina Boykina** *Пътуващите монаси и техните кутии за мощи (Travelling Monks and Their Reliquaries)*

12:00-12:15 **Ivana Ženarju** *Pilgrimage and Visual Culture in the 19th Century Kosovo and Metohija*

12:15-12:30 **Vesselina Yontcheva** *Иконописецът Господин Желязков и работата му в софийските храмове (Gospodin Jeliazkov and his Paintings in Sofia's Churches)*

12:30-12:45 Discussion

12:45-14:00 *Break for lunch*

Thematic Session: ***Music, Books, Ornament and Imagination: Meeting Point for Different Cultures and Religious Traditions***

Moderator **Ivana Ženarju**

14:00-14:15 **Ilias Karalis** *Processions in Euchological Manuscripts of Thessaloniki*

14:15-14:30 **Claire Brisby** *Journeys of the Samokov Painters, Christo and Zahari, c. 1760-1852: Mapping European Cultural Awareness in the Balkans*

14:30-14:45 **Yavor Genov** *One Chanson – Three Intabulations. The Journey of Orlando di Laso's Bon jour mon coeur to the Wurstisen Lute Book in Basel*

14:45-15:00 **Kristina Yarova** *Пътят на литургичния смисъл в неговата музикална иманентност (The Route of the Liturgical Meaning in Its Musical Immanence)*

15:00-15:15 **Elissaveta Moussakova** *Nikolay Raynov's "Ornament and Letter": A Travel Back to Beginning*

15:15-15:30 Discussion

15:30-16:00 *Closing remarks by moderators and organizers of the Old Art Module*

April 5th, Sunday

8:00-14:00 Optional guided tour to the churches and the Historical museum of Samokov

International Organising Committee (listed alphabetically)

Andrea Babuin
Emmanuel Moutafov
Konstantinos Giakoumis
Nenad Makuljević
Vincent Debiais

List of the participants:

- 1. Alexander Kuyumdzhiev**, Assoc. Prof., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, margaritakj@gmail.com
- 2. Angeliki Katsioti**, PhD, Greek Ministry of Culture and Sports, Curator of Antiquities, Head of the Department of Byzantine and Post-Byzantine Sites, Monuments, Research and Museums, Ephorate of Antiquities of the Dodecanese, Greece, gelikatsioti@gmail.com
- 3. Anna Adashinskaya**, PhD Student, Central European University (Budapest-Vienna), Department of Medieval Studies; Al Quds University (East Jerusalem), Bard College, Hungary, adashik@gmail.com
- 4. Christos Stavrakos**, Professor, Byzantine History in the Department of History and Archaeology at the University of Ioannina, Greece, chstavra@uoi.gr
- 5. Ciprian Firea**, PhD, Institute of Archaeology and Art History - Cluj-Napoca, Department of Art History, Romanian Academy of Sciences, Romania, cfirea@yahoo.com
- 6. Claire Brisby**, PhD, Courtauld Institute of Art, UK, claire.brisby@gmail.com
- 7. Constantin I. Ciobanu**, Professor, Dr. Sc., Institute of Art History "G. Oprescu", Medieval Art Department, Romanian Academy of Sciences, Romania, constantini_ciobanu@yahoo.com
- 8. Darina Boykina**, PhD, Research Assistant, Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, darinaboikina@yahoo.com
- 9. Dimitrina Popova**, Assist. Prof., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, dimitrina_p@abv.bg
- 10. Dimitrios Liakos**, PhD, Ephorate of Antiquities of Chalkidiki and Mount Athos, Ministry of Culture and Sports, Greece, liakos712003@yahoo.gr
- 11. Dragoş Gh. Năstăsoiu**, PhD, Research Fellow at the Centre for Medieval Studies, National Research University “Higher School of Economics”, Russia, dragos_nastasoiu@yahoo.com
- 12. Elena Firea**, PhD, The “Lucian Blaga” Central University Library, Romania, elena_firea@yahoo.com
- 13. Elissaveta Moussakova**, Professor, Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, emoussakova@gmail.com
- 14. Emmanuel Moutafov**, Professor, Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, moutafov1@gmail.com

- 15. Ilias Karalis**, PhD Student, Aristotle University of Thessaloniki, karalikos@yahoo.gr
- 16. Ioannis Vitaliotis**, PhD, Research Centre for Byzantine and Post-Byzantine Art (KEVMT) of the Academy of Athens, Greece, isvital@yahoo.com
- 17. Ivan Biliarsky**, Professor, Institute of Historical Studies – BAS, Bulgaria, ivan.biliarsky@gmail.com
- 18. Ivana Ženarju Rajović**, PhD, Research Assistant, Institute for the Serbian Culture, Serbia, ivanazenarju@yahoo.com
- 19. Ivanka Gergova**, Professor, Dr. Sc., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, v.gergova@yahoo.com
- 20. Konstantinos Giakoumis**, Assoc. Prof., POLIS University, Albania, kgiakoumis2@gmail.com
- 21. Kristina Yapova**, Professor, Dr. Sc., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, yapovak@abv.bg
- 22. Margarita Kuyumdzhieva**, Assoc. Prof., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, margaritakj@gmail.com
- 23. Maria Kolusheva**, Assist. Prof., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, m.kolusheva@gmail.com
- 24. Marina Koleva**, Assoc. Prof., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, koleva_marina@yahoo.com
- 25. Marko Katić**, PhD Student, Faculty of Philosophy, Art History department, University of Belgrade, Serbia, aspazije@gmail.com
- 26. Maya Zaharieva**, Assist. Prof., Institute of Art Studies – BAS, Bulgaria, mmaia_zaharieva@mail.bg
- 27. Melina Paisidou**, Assoc. Prof., Department of History and Archaeology of the Aristotle University of Thessaloniki, Greece, mpaisidou@hist.auth.gr
- 28. Miguel Gallés Magri**, PhD Student, Art History and Musicology Department, Autonomous University of Barcelona (UAB), Spain, miquel.galles@fje.edu
- 29. Nenad Makuljević**, Professor, Faculty of Philosophy, University of Belgrade, Serbia, nmakuljevic@gmail.com
- 30. Oana Iacubovsci**, PhD, Institute for South East European Studies, Romanian Academy of Sciences, Romania, oanaiacubovschi13@gmail.com
- 31. Ovidiu Cristea**, Professor, Institute of History "Nicolae Iorga", Romanian Academy of Sciences, Romania, cristea@gmail.com

- 32. Ovidiu Olar**, PhD, Institute of History “Nicolae Iorga”,
Romanian Academy of Sciences, Romania, ovidiuolar@gmail.com
- 33. Pierre Moukarzel**, Professor, Lebanese University, Lebanon,
pierre.moukarzel@ul.edu.lb
- 34. Sotiris Voyadjis**, Architect-Conservationist in Private Practice,
Greece, sotvog@gmail.com
- 35. Tereza Bacheva**, PhD Student, Institute of Art Studies – BAS,
Bulgaria, tereza.bacheva@gmail.com
- 36. Theocharis Tsampouras**, PhD, Aristotle University of Thessaloniki,
Greece, theocharis10@hotmail.com
- 37. Vesselina Yoncheva**, PhD Student, Institute of Art Studies – BAS,
Bulgaria, vessetobesseto@gmail.com
- 38. Yavor Genov**, Assoc. Prof., Institute of Art Studies – BAS,
Bulgaria, yavgenov@gmail.com



Institute of Art Studies, 1504 Sofia, Krakra Str. 21
tel: 02 944 24 14/02 489 00 95, fax: 02 943 30 92
e-mail: infoartstudies@gmail.com

www.artstudies.bg